

Sopprimere il comma 1.

5. 21. Fragalà.

Sostituire il comma 1 con il seguente:

1. Nelle scuole materne dei comuni di cui al precedente articolo, l'educazione linguistica prevede l'apprendimento, oltre alla lingua italiana, della lingua locale per chi ne faccia richiesta; nelle scuole elementari, per chi ne fa richiesta, deve essere garantita l'alfabetizzazione oltre che nella lingua italiana, anche nella lingua locale.

5. 6. Migliori.

Sostituire il comma 1 con il seguente:

Nelle scuole materne dei comuni di cui al precedente articolo, l'educazione linguistica prevede l'apprendimento, oltre alla lingua italiana, della lingua locale per chi ne faccia richiesta.

5. 1. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 1, primo periodo, sostituire le parole: l'educazione linguistica con le seguenti: il piano studi.

5. 7. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Al comma 1, primo periodo, sostituire la parola: prevede con la seguente: comprende.

5. 8. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Al comma 1, primo periodo, sostituire la parola: prevede con le seguenti: deve prevedere.

5. 9. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Al comma 1, primo periodo, sopprimere le parole: per lo svolgimento delle attività educative.

5. 10. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Sopprimere il comma 2.

5. 11. Menia, Migliori.

Al comma 2, sostituire il primo periodo con il seguente: Nelle scuole materne ed elementari, per chi ne fa richiesta, deve essere garantita l'alfabetizzazione oltre che nella lingua italiana, anche nella lingua locale.

5. 2. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 2, secondo periodo, sostituire la parola: previsto con la seguente: fornito.

5. 12. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Al comma 2, secondo periodo, sostituire la parola: previsto con la seguente: assicurato.

5. 13. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Al comma 2, secondo periodo, sostituire la parola: previsto con la seguente: garantito.

5. 14. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Al comma 2, secondo periodo, aggiungere, in fine, le seguenti parole: a richiesta degli interessati.

5. 3. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Sopprimere il comma 3.

5. 15. Menia.

Al comma 3, sopprimere le parole da: avvalendosi sino alla fine del comma.

5. 4. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 3, aggiungere, in fine, il seguente periodo: Il Provveditore agli studi dispone le assegnazioni dei docenti che conoscono la lingua, la letteratura, la cultura, la storia della minoranza tutelata, secondo apposite graduatorie, e provvedono ai necessari trasferimenti di personale nei casi in cui non sia possibile dare luogo a sostituzione da parte di altri docenti.

5. 16. Aloï, Fino, Valensise.

Sostituire il comma 4 con il seguente:

4. I genitori che intendono o non intendano avvalersi per i propri figli delle misure di cui ai commi 1 e 2, ne informano la scuola interessata al momento della preiscrizione.

5. 5. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 4, sostituire la parola: intendano con la seguente: desiderino.

5. 17. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Al comma 4, sostituire la parola: intendano con la seguente: vogliono.

5. 18. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

Al comma 4, sostituire la parola: avvalersi con la seguente: usufruire.

5. 19. Migliori, Menia, Cola, Selva, Armaroli, Fragalà, Nania.

(A. C. 169 — sezione 5)

ARTICOLO 6 DELLA PROPOSTA DI LEGGE NEL TESTO DELLA COMMISSIONE

ART. 6.

1. Nelle scuole elementari e nelle scuole secondarie di primo grado dei comuni di cui all'articolo 4 è obbligatorio l'insegnamento della cultura e delle tradizioni delle minoranze linguistiche nell'ambito delle discipline individuate dalle istituzioni scolastiche nell'esercizio dell'autonomia didattica.

2. Nello svolgimento dell'insegnamento di cui al comma 1 le istituzioni scolastiche autonome esercitano le attribuzioni previste dall'articolo 5, comma 3. Le stesse, sia singolarmente sia in forma associata, realizzano ampliamenti dell'offerta formativa in favore degli adulti, anche nell'ambito di accordi tra le regioni e l'amministrazione scolastica, ai sensi dell'articolo 21, comma 10, della legge 15 marzo 1997, n. 59.

3. Nell'esercizio dell'autonomia di ricerca, sperimentazione e sviluppo di cui all'articolo 21, comma 10, della legge 15 marzo 1997, n. 59, le istituzioni scolastiche adottano, anche attraverso forme associative, iniziative nel campo dello studio delle lingue e delle tradizioni culturali delle popolazioni di cui all'articolo 2 della presente legge e perseguono attività di formazione e di aggiornamento degli insegnanti addetti alle medesime. A tale scopo le medesime istituzioni possono stipulare convenzioni ai sensi dell'articolo 21, comma 12, della citata legge n. 59 del 1997.

EMENDAMENTI PRESENTATI ALL'ARTICOLO 6 DELLA PROPOSTA DI LEGGE

ART. 6.

Sostituire l'articolo 6 con il seguente:

ART. 6. — 1. Nelle scuole elementari e medie dei comuni di cui all'articolo 4 è

facoltativo l'insegnamento della cultura e delle tradizioni delle minoranze linguistiche nell'ambito delle discipline individuate dalle istituzioni scolastiche nell'esercizio dell'autonomia didattica.

2. Nell'esercizio dell'autonomia di ricerca, sperimentazione e sviluppo di cui all'articolo 21, comma 10, della legge 15 marzo 1997, n. 59, le istituzioni scolastiche adottano, anche attraverso forme associative, iniziative nel campo dello studio delle lingue e delle tradizioni culturali delle popolazioni di cui all'articolo 1 della presente legge e perseguono attività di formazione e di aggiornamento degli insegnanti addetti alle medesime. A tale scopo le medesime istituzioni possono stipulare convenzioni ai sensi dell'articolo 21, comma 12, della citata legge n. 59 del 1997.

(Testo alternativo del relatore di minoranza Menia)

Sopprimere il comma 1.

6. 1. Menia.

Al comma 1, sostituire la parola: obbligatorio con la seguente: facoltativo.

6. 2. Menia.

Sopprimere il comma 3.

6. 4. Fragalà, Menia.

Al comma 3, sostituire la parola: iniziative con la seguente: attività.

6. 5. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 3, primo periodo, sostituire le parole: nel campo con le seguenti: nell'area.

6. 6. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 3, sopprimere il secondo periodo.

6. 3. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 3, secondo periodo, dopo le parole: possono stipulare convenzioni aggiungere le seguenti: con le strutture universitarie delle regioni interessate.

6. 7. Crema.

(A. C. 169 — sezione 6)

ARTICOLO 7 DELLA PROPOSTA DI LEGGE NEL TESTO DELLA COMMISSIONE

ART. 7.

1. Il Ministro della pubblica istruzione, con propri decreti, indica i criteri generali per l'attuazione delle misure contenute negli articoli 5 e 6 e può promuovere e realizzare progetti nazionali e locali nel campo dello studio delle lingue e delle tradizioni culturali delle popolazioni di cui all'articolo 2.

2. Gli schemi di decreto di cui al comma 1 sono trasmessi al Parlamento per l'acquisizione del parere delle competenti Commissioni permanenti, che possono esprimersi entro sessanta giorni.

EMENDAMENTI PRESENTATI ALL'ARTICOLO 7 DELLA PROPOSTA DI LEGGE

ART. 7.

Sopprimerlo.

7. 47. Menia.

Sostituire gli articoli 7, 8, 9 e 10 con il seguente:

ART. 7 — 1. Il Ministro della pubblica istruzione, con propri decreti, indica i cri-

teri generali per l'attuazione delle misure contenute negli articoli 5 e 6.

2. Gli schemi di decreto di cui al comma 1 sono trasmessi al Parlamento per l'acquisizione del parere delle competenti Commissioni permanenti, che possono esprimersi entro sessanta giorni.

(Testo alternativo del relatore di minoranza Menia)

Al comma 1, sopprimere dalle parole: e può promuovere fino alla fine del comma.

7. 46. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 1, sopprimere le parole: con propri decreti.

Conseguentemente, al medesimo comma, dopo la parola: indica aggiungere le seguenti: d'intesa con il Ministro dell'Università e della ricerca scientifica e tecnologica con appositi decreti congiunti.

7. 48. Crema.

Al comma 2, sostituire la parola: trasmessi con la seguente: inviati.

7. 1. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: possono con la seguente: devono.

7. 2. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: esprimersi con la seguente: pronunciarsi.

7. 3. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: centoventi.

7. 4. Menia.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: centouno.

7. 5. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: cento.

7. 6. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantanove.

7. 7. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantotto.

7. 8. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantasette.

7. 9. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantasei.

7. 10. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantacinque.

7. 11. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantaquattro.

7. 12. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantatre.

7. 13. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantadue.

7. 14. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novantuno.

7. 15. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: novanta.

7. 16. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantanove.

7. 18. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantotto.

7. 19. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantasette.

7. 20. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantasei.

7. 21. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantacinque.

7. 22. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantaquattro.

7. 23. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantatre.

7. 24. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantadue.

7. 25. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottantuno.

7. 26. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: ottanta.

7. 27. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantanove.

7. 28. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantotto.

7. 29. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantasette.

7. 30. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantasei.

7. 31. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantacinque.

7. 32. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantaquattro.

7. 33. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantatre.

7. 34. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantadue.

7. 35. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantuno.

7. 36. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settanta.

7. 37. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: sessantanove.

7. 38. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: sessantotto.

7. 39. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: sessantasette.

7. 40. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: sessantasei.

7. 41. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: sessantacinque.

7. 42. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: sessantatre.

7. 43. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: sessantadue.

7. 44. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 2, sostituire la parola: sessanta con la seguente: settantuno.

7. 45. Migliori, Menia, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

(A. C. 169 — sezione 7)**ARTICOLO 8 DELLA PROPOSTA DI LEGGE NEL TESTO DELLA COMMISSIONE****ART. 8.**

1. Ai sensi della legge 19 novembre 1990, n. 341, le università delle regioni interessate, nell'ambito della loro autonomia, assumono ogni iniziativa, ivi compresa l'istituzione di corsi di lingua e cultura delle lingue di cui all'articolo 2, finalizzata ad agevolare la ricerca scientifica e le attività culturali e formative a sostegno delle finalità della presente legge.

EMENDAMENTI ED ARTICOLO AGGIUNTIVO ALL'ARTICOLO 8 DELLA PROPOSTA DI LEGGE**ART. 8.**

Al comma 1 sostituire le parole: Ai sensi della legge 19 novembre 1990, n. 341, le università delle regioni interessate, nell'ambito della loro autonomia, *con le seguenti:* Ai sensi degli articoli 6 e 8 della legge 19 novembre 1990, n. 341, le università delle regioni interessate, nell'ambito della loro autonomia e degli ordinari stanziamenti di bilancio.

8. 7. La Commissione

Al comma 1, sostituire la parola: assumono *con le seguenti:* possono assumere.

8. 1. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara.

Al comma 1, sostituire la parola: corsi *con la seguente:* attività.

8. 2. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 1, sostituire le parole: ad agevolare *con le seguenti:* a favorire.

8. 3. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Aggiungere, in fine il seguente comma:

1-bis. Presso le Università delle Regioni Calabria, Puglia e Sicilia sono istituiti appositi corsi di laurea in lingua, letteratura e storia albanese, grecanica e grika.

Nella Regione Calabria si provvede a quanto sopra utilizzando le già esistenti strutture costituite dall'Istituto regionale superiore di studi ellenofoni con sede in Bova Marina e dal Collegio Italo-Albanese di San Demetrio Corone.

8. 4. Aloï, Fino, Lo Porto, Poli Bortone, Valensise.

Aggiungere, in fine il seguente comma:

1-bis. Presso le Università della Regione Calabria è istituito l'Istituto superiore di studi albanesi e grecanici, al quale è attribuito il compito di incentivare la diffusione delle rispettive culture, organizzare corsi di formazione e di aggiornamento didattico per insegnanti, promuovere seminari e convegni, curare la pubblicazione di materiale ritenuto idoneo e necessario per il conseguimento delle finalità dell'Istituto stesso.

8. 5. Aloï, Fino, Valensise.

Dopo l'articolo 8, aggiungere il seguente:

« ART. 8-bis.

1. Ai fini dell'attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 8, relativamente alla tutela dell'identità nazionale delle minoranze etnico-linguistiche grecaniche ed albanesi, le università delle regioni Calabria, Puglia e Sicilia, istituiscono corsi di laurea in lingua, letteratura e storia albanese, grecanica e grika. Per tali scopi,

presso la regione Calabria si possono utilizzare le strutture dell'Istituto regionale superiore di studi ellenofoni con sede in Bova Marina e del Collegio italo-albanese di San Demetrio Corone.

2. È istituito presso la Regione Calabria l'Istituto superiore di studi albanesi e grecanici con il compito di favorire la diffusione delle relative culture.

3. La Regione Calabria provvede entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge ad individuare la sede dell'Istituto di cui al comma 2, nonché ad organizzare il suo funzionamento.

8. 01. Aloï, Valensise, Poli Bortone, Fino.

(A. C. 169 — sezione 8)

ARTICOLO 9 DELLA PROPOSTA DI LEGGE NEL TESTO DELLA COMMISSIONE

ART. 9.

1. Nei comuni di cui all'articolo 4, i membri dei consigli comunali e degli altri organi a struttura collegiale dell'amministrazione possono usare, nell'attività degli organismi medesimi, la lingua ammessa a tutela.

2. La disposizione di cui al comma 1 si applica altresì ai consiglieri delle comunità montane, delle province e delle regioni, i cui territori ricomprendano comuni nei quali è riconosciuta la lingua ammessa a tutela.

3. Qualora uno o più componenti degli organi collegiali di cui ai commi 1 e 2 dichiarino di non conoscere la lingua ammessa a tutela, deve essere garantita una immediata traduzione riassuntiva in lingua italiana.

4. Producono effetti giuridici solo gli atti e le deliberazioni redatti in lingua italiana.

EMENDAMENTI PRESENTATI ALL'ARTICOLO 9 DELLA PROPOSTA DI LEGGE

ART. 9.

Sopprimerlo.

9. 1. Giovanardi.

Al comma 1, sostituire la parola: membri con componenti.

9. 8. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 1, sostituire la parola: usare con utilizzare.

9. 9. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 1, aggiungere, in fine, le parole: , se i relativi statuti lo consentono.

9. 3. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 1, aggiungere, in fine, le seguenti parole: solo se conosciuta da tutti i predetti membri.

9. 10. Menia.

Al comma 1, aggiungere, in fine, le seguenti parole: , purché sia presente un interprete.

9. 11. Menia.

Al comma 1, aggiungere in fine il seguente periodo: Negli altri comuni l'uso del dialetto.

9. 7. Fontan, Cavaliere, Dussin, Fontanini, Stucchi.

Sopprimere il comma 2.

9. 12. Menia.

Al comma 2, sopprimere le parole: delle regioni.

9. 4. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 2, aggiungere infine le seguenti parole: e al Parlamento nazionale.

9. 2. Giovanardi.

Al comma 2, aggiungere infine le parole: se i relativi statuti lo consentono.

9. 5. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 2 aggiungere, infine, le seguenti parole: ”, i quali complessivamente costituiscano almeno il 15 per cento della popolazione interessata”.

9. 22. La Commissione.

Sostituire il comma 3 con il seguente:

3. Coloro che si avvalgano delle possibilità di cui al primo e secondo comma, garantiscono una immediata traduzione riassuntiva nella lingua ufficiale anche ai fini del comma 4.

9. 6. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 3, sostituire la parola: qualora *con la seguente:* quando.

9. 13. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 3, sostituire la parola: qualora *con le seguenti:* nel caso in cui.

9. 14. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 3, sopprimere la parola: riassuntiva.

9. 21. La Commissione.

Al comma 3, sostituire la parola: riassuntiva *con la seguente:* integrale.

9. 16. Menia, Fragalà.

Sostituire il comma 4 con il seguente:

4. Producono effetti giuridici tanto gli atti e le deliberazioni redatti in lingua italiana, quanto gli atti e deliberazioni redatti nella lingua ammessa a tutela .

9. 18. Teresio Delfino.

Sostituire il comma 4 con il seguente:

4. Gli atti destinati alla generalità dei cittadini, gli atti individuali destinati ad uso pubblico e gli atti destinati ad una pluralità di uffici, qualora adottati nella lingua minoritaria, sono redatti anche in lingua italiana, che fa testo.

9. 19 Zeller, Caveri, Brugger, Widmann, Detomas.

Sostituire il comma 4 con il seguente:

4. Qualora gli atti destinati ad uso pubblico siano redatti nelle due lingue, producono effetti giuridici solo gli atti e le deliberazioni redatti in lingua italiana

9. 20. La Commissione.

Aggiungere, in fine, il seguente comma:

4-bis. Gli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo sono interamente a carico degli enti locali e degli altri organi interessati.

9. 17. Menia.

(A. C. 169 — sezione 9)**ARTICOLO 10 DELLA PROPOSTA DI LEGGE NEL TESTO DELLA COMMISSIONE****ART. 10.**

1. Nei comuni di cui all'articolo 4, il consiglio comunale può provvedere, con oneri a carico del bilancio del comune stesso, in mancanza di altre risorse disponibili a questo fine, alla pubblicazione nella lingua ammessa a tutela di atti ufficiali dello Stato, delle regioni e degli enti locali nonché di enti pubblici non territoriali, fermo restando il valore legale esclusivo degli atti nel testo redatto in lingua italiana.

EMENDAMENTI PRESENTATI ALL'ARTICOLO 10 DELLA PROPOSTA DI LEGGE**ART. 10.**

Sopprimerlo.

10. 1. Menia.

Al comma 1, dopo la parola: oneri, aggiungere la seguente: interamente.

10. 2. Menia.

Al comma 1, sopprimere le parole: in mancanza di altre risorse disponibili a questo fine.

10. 3. Menia.

Al comma 1, sopprimere le parole: di atti ufficiali dello Stato, delle regioni e degli enti locali nonché.

10. 4. Menia.

Al comma 1, sostituire le parole: di atti ufficiali dello Stato, delle regioni e degli enti locali nonché con le seguenti: di propri atti nonché.

10. 5. Menia.

Al comma 1, sostituire le parole: , fermo restando il valore legale esclusivo degli atti nel testo redatto in lingua italiana. con le seguenti: . La redazione degli atti redatti in lingua ammessa a tutela avrà valore legale pari alla redazione in lingua italiana.

10. 6. Teresio Delfino.**(A. C. 169 — sezione 10)****ARTICOLO 11 DELLA PROPOSTA DI LEGGE NEL TESTO DELLA COMMISSIONE****ART. 11.**

1. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 9, nei comuni di cui all'articolo 4 è consentito, negli uffici delle amministrazioni pubbliche, l'uso orale e scritto della lingua ammessa a tutela.

2. Per rendere effettivo l'esercizio delle facoltà di cui al comma 1, le pubbliche amministrazioni provvedono, anche attraverso convenzioni con altri enti, a garantire la presenza di personale che sia in grado di rispondere alle richieste del pubblico usando la lingua ammessa a tutela.

3. Nei procedimenti davanti al giudice di pace è consentito l'uso della lingua ammessa a tutela. Negli altri casi, davanti all'autorità giudiziaria avente competenza di primo grado o di appello per uno dei comuni di cui all'articolo 4, il cittadino italiano che fa parte di una minoranza linguistica, ove egli lo richieda, è sentito nella sua lingua madre, eventualmente nominando un interprete, e il relativo verbale è redatto anche in tale lingua. Tutti gli atti a lui indirizzati, successivamente alla richiesta, sono tradotti nella lingua ammessa a tutela.

EMENDAMENTI PRESENTATI ALL'ARTICOLO 11 DELLA PROPOSTA DI LEGGE

ART. 11.

Sopprimerlo.

11. 5. Menia.

Sostituire gli articoli 11, 12 e 13 con il seguente:

ART. 11 — 1. Nei comuni di cui all'articolo 4 è consentito ai cittadini che ne abbiano effettive necessità di usare oralmente, nei rapporti con le amministrazioni pubbliche, la lingua ammessa a tutela.

2. Per rendere effettivo l'esercizio delle facoltà di cui al comma 1 le pubbliche amministrazioni provvedono a proprie spese a garantire la presenza delle unità di personale strettamente necessarie a rispondere alle richieste del pubblico usando la lingua ammessa a tutela.

(Testo alternativo del relatore di minoranza Menia)

Sopprimere il comma 1.

11. 6. Menia.

Sostituire il comma 1 con il seguente:

1. Nei comuni di cui all'articolo 3, può consentirsi, a seguito di convenzioni stipulate dagli enti locali interessati con le altre amministrazioni, l'uso orale della lingua ammessa a tutela.

11. 7. Menia.

Al comma 1, dopo le parole: dall'articolo 9 aggiungere le seguenti: , comma 4.

11. 1. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara.

Al comma 1 sostituire le parole: è consentito, negli uffici delle amministrazioni pubbliche con le seguenti: può consentirsi, a seguito di convenzioni stipulate dagli enti locali interessati con le amministrazioni pubbliche.

11. 12. Menia.

Ai commi 1 e 3 sostituire le parole: è consentito con le seguenti: può consentirsi, se finanziariamente ed organizzativamente possibile.

Conseguentemente dopo il comma 3 aggiungere il seguente:

4. I soggetti pubblici che provvedono all'applicazione del presente articolo se ne assumono interamente gli oneri.

11. 8. Menia.

Al comma 1 sostituire la parola: consentito con la seguente: permesso.

11. 9. Menia, Migliori, Selva, Armaroli, Nania, Cola, Fragalà.

Al comma 1 sopprimere le parole: e scritto.

11. 2. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 1 aggiungere, in fine, le seguenti parole: e l'uso scritto se accompagnato in lingua italiana.

11. 14. Teresio Delfino.

Al comma 1, aggiungere, in fine, il seguente periodo:

Dall'applicazione del presente comma sono escluse le forze armate e le forze di polizia dello Stato.

11. 20. La Commissione

Sopprimere il comma 2.

11. 10. Fragalà, Menia.

Al comma 2 sopprimere le parole: anche attraverso convenzioni con altri enti.

11. 3. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 2, aggiungere, in fine, i seguenti periodi:

A tal fine è istituito, presso la Presidenza del Consiglio dei ministri - Dipartimento affari regionali - un Fondo nazionale per la tutela delle minoranze linguistiche con una dotazione finanziaria annua di lire 9.800.000.000 a decorrere dal 1999. Tali risorse, da considerare quale limite massimo di spesa, vengono ripartite annualmente con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, sentite le amministrazioni interessate.

11. 19. La Commissione.

Sopprimere il comma 3.

11. 11. Menia.

Sostituire il comma 3 con il seguente:

3. Nei procedimenti davanti al giudice di pace è consentito l'uso della lingua ammessa a tutela. Restano ferme le disposizioni di cui all'articolo 109 del codice di procedura penale.

11. 18. La Commissione.

Al comma 3, primo periodo, aggiungere infine le seguenti le parole: limitatamente ai comuni di cui all'articolo 4 e secondo le procedure di cui di seguito.

11. 4. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 3, sopprimere il terzo periodo.

11. 13. Boato.

(A. C. 169 - sezione 11)

ARTICOLO 12 DELLA PROPOSTA DI LEGGE NEL TESTO DELLA COMMISSIONE

ART. 12.

1. Nei comuni di cui all'articolo 4, in aggiunta ai toponimi ufficiali, i consigli comunali possono deliberare l'adozione di toponimi conformi alle tradizioni e agli usi locali.

EMENDAMENTI PRESENTATI ALL'ARTICOLO 12 DELLA PROPOSTA DI LEGGE

ART. 12.

Sopprimerlo.

12. 1. Migliori, Menia, Armaroli, Cola, Fragalà, Selva, Nuccio Carrara, Niccolini.

Al comma 1, sostituire le parole: possono deliberare con le seguenti: deliberano

12. 4 Zeller, Caveri, Brugger, Widmann, Detomas.

Al comma 1, sostituire la parola: deliberare con la seguente: stabilire.

12. 2. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 1 sostituire la parola: deliberare con la seguente: decidere.

12. 3. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 1, aggiungere, in fine, le seguenti parole: qualora esistenti.

12. 5. Zeller, Caveri, Brugger, Widmann, Detomas.

(A. C. 169 — sezione 12)

ARTICOLO 13 DELLA PROPOSTA DI LEGGE NEL TESTO DELLA COMMISSIONE

ART. 13.

1. I cittadini che fanno parte di una minoranza linguistica riconosciuta ai sensi degli articoli 2 e 4 e residenti nei comuni di cui al medesimo articolo 4, i cognomi o nomi dei quali siano stati modificati prima della data di entrata in vigore della presente legge, hanno diritto di ottenere, sulla base di adeguata documentazione, il ripristino degli stessi in forma originaria. Il ripristino del cognome ha effetto anche per i discendenti degli interessati che non siano maggiorenni o che, se maggiorenni, abbiano prestato il loro consenso.

2. Nei casi di cui al comma 1 la domanda deve indicare il nome o il cognome che si intende assumere ed è presentata al sindaco del comune di residenza del richiedente, il quale provvede d'ufficio a trasmetterla al prefetto, corredandola di un estratto dell'atto di nascita. Il prefetto, qualora ricorrano i presupposti previsti dal comma 1, emana il decreto di ripristino del nome o del cognome. Per i membri della stessa famiglia il prefetto può provvedere con un unico decreto. Nel caso di reiezione della domanda, il relativo provvedimento può essere impugnato, entro trenta giorni dalla comunicazione, con ricorso al Ministro di grazia e giustizia, che decide previo parere del Consiglio di Stato. Il procedimento è esente da spese e deve essere concluso entro novanta giorni dalla richiesta.

EMENDAMENTI PRESENTATI ALL'ARTICOLO 13 DELLA PROPOSTA DI LEGGE

ART. 13.

Sopprimerlo.

13. 3. Menia, Fragalà.

Al comma 1 primo periodo sopprimere le parole da: che fanno parte fino alle seguenti: medesimo articolo 4.

13. 1. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 1, primo periodo sostituire la parola: residenti con la seguenti: che risiedono.

13. 3. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 1, primo periodo sostituire la parola: modificati con la seguente: cambiati.

13. 4. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 1, dopo le parole: prima della data di entrata in vigore della presente legge aggiungere le seguenti: o ai quali sia stato impedito in passato di apporre il nome di battesimo nella lingua della minoranza.

13. 100. Zeller, Caveri, Brugger, Widmann, Detomas.

Al comma 1, primo periodo sostituire le parole: della data di con le seguenti: del momento della

13. 5. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 1, primo periodo sostituire la parola: adeguata con la seguente: idonea.

13. 6. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 1, secondo periodo, sostituire la parola: effetto con la seguente: efficacia.

13. 7. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 1, secondo periodo, sostituire la parola: prestato con la seguente: dato.

13. 8. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Sostituire il comma 2 con il seguente:

2. Nei casi di cui al comma 1 la domanda, che deve indicare il nome o il cognome che si intende assumere, è presentata al sindaco del comune di residenza del richiedente il quale provvede d'ufficio a trasmetterla al procuratore generale, corredandola d'ufficio della copia integrale dell'atto di nascita. Il procuratore generale, qualora ricorrano i presupposti indicati al comma 1, autorizza con proprio decreto il cambiamento del nome o del cognome. Per i membri della stessa famiglia si può provvedere con un unico decreto. Nel caso di reiezione della domanda, il relativo provvedimento deve essere comunicato al richiedente il quale nei trenta giorni successivi può ricorrere al Ministro di grazia e giustizia che decide sentito il parere del Consiglio di Stato. Il decreto ed il provvedimento sono esenti da spese e devono essere adottati nel termine di novanta giorni dalla richiesta.

13. 9. Menia.

Al comma 2, primo periodo, sostituire la parola: indicare con la seguente: contenere.

13. 10. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, primo periodo, sostituire la parola: presentata con la seguente: diretta.

13. 11. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, primo periodo, sostituire le parole: del richiedente con le seguenti: dell'istante.

13. 12. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, primo periodo, sostituire le parole: a trasmetterla con le seguenti: ad inviarla.

13. 13. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, secondo periodo, sostituire la parola: qualora con la seguente: se.

13. 14. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, terzo periodo, sostituire la parola: unico con la seguente: solo.

13. 15. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, sopprimere il quarto periodo.

13. 16. Menia.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire la parola: reiezione con la seguente: rifiuto.

13. 17. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire la parola: relativo con la seguente: corrispondente.

13. 18. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire la parola: provvedimento con la seguente: atto.

13. 19. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: cento giorni.

13. 20. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: novantanove giorni.

13. 21. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: novantotto giorni.

13. 22. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: novantasette giorni.

13. 23. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: novantasei giorni.

13. 24. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: novantacinque giorni.

13. 25. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: novantaquattro giorni.

13. 26. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: novantuno giorni.

13. 27. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: novanta giorni.

13. 28. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: ottantotto giorni.

13. 29. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: ottantasette giorni.

13. 30. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: ottantasei giorni.

13. 31. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: ottantaquattro giorni.

13. 32. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: ottantadue giorni.

13. 33. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: ottanta giorni.

13. 34. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: settantanove giorni.

13. 35. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: settantotto giorni.

13. 36. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: settantasette giorni.

13. 37. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: settantacinque giorni.

13. 38. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: settantatre giorni.

13. 39. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: settantadue giorni.

13. 40. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: settantauno giorni.

13. 41. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: settanta giorni.

13. 42. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: sessantanove giorni.

13. 43. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: sessantotto giorni.

13. 44. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: sessantasette giorni.

13. 45. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: sessantasei giorni.

13. 46. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.

Al comma 2, quarto periodo, sostituire le parole: trenta giorni con le seguenti: sessantacinque giorni.

13. 47. Menia, Migliori, Armaroli, Selva, Cola, Fragalà, Nania.